

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/46/551
S/23128
9 October 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок шестая сессия
Пункт 31 повестки дня
ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ:
УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И
БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок шестой год

Письмо Постоянного представителя Сальвадора при
Организации Объединенных Наций от 8 октября
1991 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вашему Превосходительству "Женевское соглашение", подписанное в Женеве, Швейцария, 4 апреля 1990 года представителями правительства Сальвадора и Фронта национального освобождения имени Фарабундо Марти (см. приложение).

Буду признателен Вашему Превосходительству за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 31 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Рикардо КАСТАНЕДА
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Женевское соглашение

(4 апреля 1990 года)

По просьбе президентов стран Центральной Америки и в рамках миссии добрых услуг, мандат на проведение которой мне предоставил Совет Безопасности в резолюции 637 от 27 июля 1989 года, я провел консультации с правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения имени Фарабундо Марти (ФНОФМ) в целях согласования формы, механизма и сроков проведения процесса, направленного на окончательное прекращение в кратчайшие возможные сроки под моим личным контролем вооруженного конфликта в этой стране. Я согласился принять эти меры по просьбе правительства и ФНОФМ и в связи с тем, что получил заверения от обеих сторон в том, что они решительно и добросовестно стремятся к достижению этой цели путем переговоров. В результате проведенных мною консультаций правительство и ФНОФМ достигли договоренности по пунктам, которые будут перечислены ниже и в основе которых лежит стремление обеспечить, чтобы этот процесс протекал эффективно и результативно, а также способствовал укреплению взаимного доверия путем надлежащих гарантий.

Я считаю, что строгое соблюдение этих гарантий помимо того значения, которое это имеет само по себе, будет свидетельствовать о желании и способности сторон соблюдать обязательства, принятые в ходе переговоров. При таком понимании правительство и ФНОФМ обязались неуклонно следовать по пути переговоров.

1. Цель процесса состоит в том, чтобы в кратчайшие возможные сроки политическим путем положить конец вооруженному конфликту, дать толчок демократизации страны, обеспечить строгое соблюдение прав человека и восстановить единство сальвадорского общества.

Первая задача состоит в достижении политических соглашений о прекращении вооруженного конфликта, а также любых действий, являющихся нарушением прав гражданского населения, что с согласия Совета Безопасности должно быть проверено Организацией Объединенных Наций. После того как будет решена эта задача, процесс должен привести к созданию гарантий и необходимых условий для возвращения членов ФНОФМ на основе полной законности к гражданской, организационной и политической жизни страны.

2. Этот процесс будет протекать непрерывно под контролем Генерального секретаря.

3. Чтобы процесс переговоров принес требуемые результаты, правительство и ФНОФМ приняли решение действовать по двум взаимодополняющим путям: непосредственный диалог между комиссиями по ведению переговоров при активном участии Генерального секретаря или его представителя и диалог между сторонами при посредничестве Генерального секретаря или его представителя, чтобы правительство и ФНОФМ были представлены на самом высоком уровне. Генеральный

секретарь будет стремиться к тому, чтобы эти мероприятия проходили таким образом, чтобы действительно способствовать успеху процесса. Правительство и ФНОФМ обеспечат, чтобы их комиссии по ведению переговоров обладали надлежащими полномочиями для обсуждения и заключения соглашений.

4. Правительство и ФНОФМ достигли договоренности относительно того, чтобы процесс проходил в условиях строжайшей секретности. Общественность будет получать только ту информацию о ходе этого процесса, которую будет предоставлять Генеральный секретарь или его полномочный представитель.

5. Генеральный секретарь по своему усмотрению может поддерживать конфиденциальные контакты с правительствами государств - членов Организации Объединенных Наций или группами правительств, которые могут способствовать успеху процесса путем оказания консультативной помощи и поддержки.

6. Правительство Сальвадора и ФНОФМ согласны с тем, что политические партии и другие представительные общественные организации в Сальвадоре сыграют важную роль в установлении мира. Они также признают необходимость того, чтобы правительство и ФНОФМ имели надлежащие и постоянные механизмы информации и проведения консультаций с представителями указанных партий и общественных организаций страны, которые должны принять обязательство сохранять секретность, необходимую для успешного окончания процесса диалога. Когда это целесообразно и при условии общего согласия комиссии могут приглашать представителей этих партий и организаций и заслушивать их мнения.

7. Правительство и ФНОФМ также отмечают целесообразность того, чтобы Генеральный секретарь поддерживал контакты с жителями и организациями Сальвадора, вклад которых может быть полезен в осуществлении его усилий.

Женева, 4 апреля 1990 года

За правительство Сальвадора:

Д-р Оскар Сантамария

Посол Гильермо Пас Ларин

Посол Ана Кристина Соль

Посол Карлос Эрнесто Мендоса

За Фронт национального освобождения
имени Фарабундо Марти:

Команданте Шафик Андаль

Лиценсиат Сальвадор Самайоа

Команданте Ана Гвадалупе Мартинес

Команданте Роберто Каньяс

Согласно полномочиям, полученным от Совета Безопасности
Организации Объединенных Наций в резолюции 637 (1989)

Хавьер Перес де Куэльяр
Генеральный секретарь Организации
Объединенных Наций